

# CONGRATULATIONS ON PARTICIPATING IN SHABBAT SAN DIEGO

You, along with Jews in more than 350 cities in 35 countries, have participated in a unique International Unity Shabbat. We hope you had a personally meaningful experience by being unplugged from daily schedules, burdens and distractions and enjoyed being plugged into personal rest, time with family and friends, attending services, studying and enjoying a Shabbat Dinner. By participating in the rituals of our precious heritage, you have created one of the largest Jewish events in San Diego history and assisted in building community unity and demonstrating global solidarity. Over 150 congregations, organizations, youth groups and schools participated across the full spectrum of affiliations as well as the unaffiliated. It is our hope that experiencing the magic of Shabbat has rejuvenated your family, united our community and enhanced Jewish pride and identity across the world. THANK YOU.

## WELCOME TO HAVDALAH!

The Havdalah (“Separation”) ceremony distinguishes between the Shabbat that we have just experienced and the week that we are about to enter. It’s a multi-sensory ritual employing our faculties of speech, hearing, sight, smell and taste to define the boundaries between the sacred and the everyday. By defining the separation of Shabbat from the workday week, the relationship between the two is also established - a relationship in which Shabbat imparts its transcendent vision to the rest of the week, and the six days of daily life feed into, and are sublimated within, the sanctity of Shabbat.

Thanks to **Leichtag Foundation**, San Diego Private Bank, Isakow Foundation, Westfields and other generous donors.



**SHABBAT**  
SAN DIEGO  
24/25 OCTOBER 2014

שנה טובה

שנה טובה

שנה טובה

Just as we bring Shabbos in with wine, so we see it out with wine. In addition, we smell spices to revive our spirits and light a multi-wicked candle to symbolise the beginning of the work week.

Light a multi-wicked candle (or hold two regular candles together) and fill a cup with wine or grape juice. Have a container of spice ready. Hold the cup in your right hand (or left if left-handed), and let someone else hold the candle. Recite the following:

Hinei El Y'shu-ati Evtach V'lo Efcad, Ki Azi V'zimrat Yah Adonai, Va-y'hi Li Lishu-ah. Ushavtem Mayim B'sason Mima-ah-y'nei Hay'shu-a. LaDonai Hay'shu-a Al Am'cha Virchatecha, Selah. Adonai Tz'va-ot Imanu, Misgav Lanu Elohei Ya-akov, Selah. Adonai Tz'va-ot Ashrei Adam Botei-ach Bach. Adonai Hoshi-ah Hamelech Ya-aneinu V'yom Kar-einu. La-y'hudim Ha-y'tah Orah V'simcha V'sason Vikar, Kein Tih-yeh Lanu. Kos Y'shu-ot Esah, Uv'sheim Adonai Ekrah.

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי, אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד, כִּי אֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה. וּשְׂאֵבֹתֵם מִיַּם בְּשִׂשׁוֹן, מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה. לִיהוּה הַיְשׁוּעָה, עַל עַמְּךָ בְּרִכְתֶּךָ סֶלָה. יְהוּה צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה. יְהוּה צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בֵּטַח בְּךָ. יְהוּה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קָרָאנוּ. לַיהוּדִים הִיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׂשׁוֹן וִיקָר. בֵּן תִּהְיֶה לָנוּ. כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא, וּבְשֵׁם יְהוּה אֶקְרָא.

Behold, G-d is my salvation. I will trust and not be afraid. The Lord is my strength and my song. The Lord, He has become my salvation. With joy you will draw water from the springs of salvation. Salvation is the Lord's; on Your people is Your blessing, Selah. The Lord of hosts is with us, the G-d of Jacob is our stronghold, Selah. Lord of hosts: happy is the one who trusts in You. Lord, save! May the King answer us on the day we call. For the Jews there was light and gladness, joy and honour – so may it be for us. I will lift the cup of salvation and call on the name of the Lord.

Savri Maranan V'rabanen V'rabotai: Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech Ha-olam, Borei Pri Hagafen.

סַבְרֵי מַרְנֵנוּ וּרְבִנֵנוּ וּרְבוֹתַי בָּרוּךְ אַתָּה יְהוּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגָּפֶן.

Please pay attention, my masters. Blessed are You, Lord our G-d, King of the Universe, Who creates the fruit of the vine.

Before drinking any wine, lift the spices (make sure they are not covered) and say:

Baruch Atah Adonai Eloheinu Melech Ha-olam, Borei Minei V'samim.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוּה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְּנֵי בְשָׂמִים.

Blessed are you, Lord our G-d, King of the Universe, who creates the various spices.

Smell the spices, and pass them around so that everybody can smell them. Then say:

Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech Ha-olam, Borei M'orei Ha-eish.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוּה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

Blessed are You, Lord our G-d, King of the Universe, Who creates the lights of fire.

Hold your fingers to the light of the candle so that you can see the light reflecting off your fingernails. Then say:

Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech Ha-olam, Hamavdil Bein Kodesh L'chol, Bein Ohr L'choshech, Bein Yisra-el La-amim, Bein Yom Hash'vi-i L'sheishet Y'mei Hama-aseh. Baruch Atah Adonai, Hamavdil Bein Kodesh L'chol.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוּה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֵׂה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוּה, הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל.

Blessed are You, Lord our G-d, King of the universe, Who distinguishes between sacred and secular, between light and darkness, between Israel and the nations, between the Seventh Day and the six days of work. Blessed are You, Lord, Who distinguishes between sacred and secular.

Only now do you drink some wine, preferably more than half the cup, using the remainder to extinguish the candle.

